慶應義塾大学学術情報リポジトリ
Keio Associated Repository of Academic resouces

Title	トマス・アクィナスにおけるvirtus概念の研究
Sub Title	Study of the concept of "viruts" in Thomas Aquinas
Author	上枝, 美典(Ueeda, Yoshinori)
Publisher	慶應義塾大学
Publication year	2024
Jtitle	学事振興資金研究成果実績報告書 (2023.)
JaLC DOI	
Abstract	2023年度は、トマス・アクィナスにおけるvirtus（ちから・徳）概念についての基礎的な研究を遂行しつつ、その現代的な展開を論じた。基礎的な研究は、トマスの主著『神学大全』における「徳論」と呼ばれる箇所の読解と日本語訳の作成というかたちで行われた。『神学大全』における徳論は、第二部の1の第49問から始まる習慣(habitus)論と、それに続いて第55問から始まる徳(virtus)論に分かたれる。報告者は、それぞれについて、ラテン語原典を詳細に読み込み、それらの日本語訳を作成した。この作業は継続中であり、現在は第67問題を翻訳している。この作業を通して、トマスの徳論が持つさまざまな特徴が確認されているが、それに加えて、そもそも「徳論」というものが持っている独特の方向性や世界観が、アリストテレス『ニコマコス倫理学』との比較によって、ますます明らかになってきている。この点は、2023年度の研究のもう一つの中心であった、徳論の現代的な展開を論じる中で、中心的な視座を与えるものであった。6月に上梓した『神さまと神はどう違うのか』は、若者向けの新書というスタイルを取りながら、専門家にとっては、徳論が持っている世界観、価値観をベースにして、宗教や信仰について、従来とは違う方向から光を当てた論攷である。信仰を、証拠に基づかない主張として、合理性に対立するものと見るのではなく、そもそも合理性とは何かを問う中で、たんなる受け身ではなく、世界に対する、人間の側からの主体的で積極的なアプローチの一環として、信仰というものの新たな位置づけを提案するものとなっている。この、現代の徳論が持っている性質が、どの程度、古代中世の徳論の精神と関係するものであるかについては、現在、そして今後の研究課題である。 In 2023, I conducted basic research on the concept of virtus in Thomas Aquinas and discussed its contemporary development. The basic research took the form of reading and translating into Japanese the section called Virtue Theory in Thomas Aquinas's Theological Summa. The Virtue Theory in Theological Summa is divided into two parts: "habitus," which begins in Part I-IIae, Question 49, and "virtus," which follows it, starting from Question 55. I have read the original Latin texts in detail and prepared Japanese translations of each of them. This work is ongoing, and Question 67 is currently being translated. Through this work, various features of Thomas' theory of virtue have been confirmed, but in addition, the unique orientation and worldview that "virtue theory" has in the first place is becoming increasingly clear through comparison with Aristotle's Nicomachean Ethics. This point provided a central perspective in discussing the contemporary development of virtue theory, which was another focus of the 2023 study. "How Religious God is Different from Philosophical God," published in June, takes the style of a book for young people, but for specialists, this book sheds light on religion and faith from a different direction, based on the worldview and values that virtue theory. Rather than viewing faith as a non-evidential assertion that is opposed to rationality, it proposes a new positioning of faith as part of a proactive and active approach to the world from the human side, rather than a mere passive one, as it questions what rationality is in the first place. The extent to which the nature of modern virtue theory is related to the spirit of ancient medieval virtue theory is a subject of current and future research.
Notes	
Genre	Research Paper
URL	https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=2023000010-20230098

慶應義塾大学学術情報リポジトリ(KOARA)に掲載されているコンテンツの著作権は、それぞれの著作者、学会または出版社/発行者に帰属し、その権利は著作権法によって保護されています。引用にあたっては、著作権法を遵守してご利用ください。

The copyrights of content available on the KeiO Associated Repository of Academic resources (KOARA) belong to the respective authors, academic societies, or publishers/issuers, and these rights are protected by the Japanese Copyright Act. When quoting the content, please follow the Japanese copyright act.

2024年12月13日

2023年度　学事振興資金（個人研究）研究成果実績報告書

研究代表者	所属	文学部	職名	教授	補助額	300千円（A）
	氏名	上枝 美典	氏名（英語）	Yoshinori Ueeda		

研究課題（日本語）

トマス・アクィナスにおけるVirtus概念の研究

研究課題（英訳）

Study of the Concept of “Viruts” in Thomas Aquinas

１．研究成果実績の概要

2023年度は、トマス・アクィナスにおけるvirtus（ちから・徳）概念についての基礎的な研究を遂行しつつ、その現代的な展開を論じた。基礎的な研究は、トマスの主著『神学大全』における「徳論」と呼ばれる箇所の読解と日本語訳の作成というかたちで行われた。『神学大全』における徳論は、第二部の1の第49問から始まる習慣(habitus)論と、それに続いて第55問から始まる徳(virtus)論に分かたれる。報告者は、それぞれについて、ラテン語原典を詳細に読み込み、それらの日本語訳を作成した。この作業は継続中であり、現在は第67問題を翻訳している。この作業を通して、トマスの徳論が持つさまざまな特徴が確認されているが、それに加えて、そもそも「徳論」というものが持っている独特の方向性や世界観が、アリストテレス『ニコマコス倫理学』との比較によって、ますます明らかになってきている。この点は、2023年度の研究のもう一つの中心であった、徳論の現代的な展開を論じる中で、中心的な視座を与えるものであった。6月に上梓した『神さまと神はどう違うのか』は、若者向けの新書というスタイルを取りながら、専門家にとっては、徳論が持っている世界観、価値観をベースにして、宗教や信仰について、従来とは違う方向から光を当てた論攷である。信仰を、証拠に基づかない主張として、合理性に対立するものと見るのではなく、そもそも合理性とは何かを問う中で、たんなる受け身ではなく、世界に対する、人間の側からの主体的で積極的なアプローチの一環として、信仰というものの新たな位置づけを提案するものとなっている。この、現代の徳論が持っている性質が、どの程度、古代中世の徳論の精神と関係するものであるかについては、現在、そして今後の研究課題である。

２．研究成果実績の概要（英訳）

In 2023, I conducted basic research on the concept of virtus in Thomas Aquinas and discussed its contemporary development. The basic research took the form of reading and translating into Japanese the section called Virtue Theory in Thomas Aquinas's Theological Summa. The Virtue Theory in Theological Summa is divided into two parts: "habitus," which begins in Part I-IIae, Question 49, and "virtus," which follows it, starting from Question 55. I have read the original Latin texts in detail and prepared Japanese translations of each of them. This work is ongoing, and Question 67 is currently being translated. Through this work, various features of Thomas' theory of virtue have been confirmed, but in addition, the unique orientation and worldview that "virtue theory" has in the first place is becoming increasingly clear through comparison with Aristotle's Nicomachean Ethics. This point provided a central perspective in discussing the contemporary development of virtue theory, which was another focus of the 2023 study. "How Religious God is Different from Philosophical God," published in June, takes the style of a book for young people, but for specialists, this book sheds light on religion and faith from a different direction, based on the worldview and values that virtue theory. Rather than viewing faith as a non-evidential assertion that is opposed to rationality, it proposes a new positioning of faith as part of a proactive and active approach to the world from the human side, rather than a mere passive one, as it questions what rationality is in the first place. The extent to which the nature of modern virtue theory is related to the spirit of ancient medieval virtue theory is a subject of current and future research.

３．本研究課題に関する発表

発表者氏名（著者・講演者）	発表課題名（著書名・演題）	発表学術誌名（著書発行所・講演学会）	学術誌発行年月（著書発行年月・講演年月）
上枝美典	神さまと神はどう違うのか	筑摩書房	2023年6月8日